

**FERHENGA BIÇÛK JI BO
GOTARÊN BINGEHÎN
KURMANCÎ- YÛNANÎ**

**CON FOR
BASIC COMMUNICATION
KURMANCÎ - GREEK**

free
of charge
—
also available
as a mobile
app

Πρώτη Έκδοση

Πρεσβεία της Ελβετίας στην Ελλάδα
Αθήνα, Οκτώβριος 2016

Επανεκδοση

Υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) με χρηματοδότηση από το Τμήμα Πολιτικής Προστασίας και Ανθρωπιστικής Βοήθειας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (ECHO).
Αθήνα, Νοέμβριος 2017

Δεύτερη έκδοση

Η δεύτερη έκδοση υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) και τη ΜΕΤΑδραση με χρηματοδότηση από το Ταμείο Ασύλου, Μετανάστευσης και Ένταξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
Αθήνα, Δεκέμβριος 2018



Co-funded by the
Asylum, Migration and
Integration Fund of the
European Union

ISBN

978-618-82846-6-1

Copyright

Embassy of Switzerland in Greece
UNHCR | EADAP | METAdrasi

Ev ferhenga ji bo te hatiye çêkirin. Armanca vê ferhengê, alîkariya penaber û koçberên li Yûnan bike. Tu kanî vî ya bigrî. Ji bo ku tu kanibî ,bi Yûnanî'yan re biaxivî û agahiyên ji bo parastina xwe, ji bo tenduristiya xwe, ji bo meseleyên jiyana xwe û agahiyên giştî, bistîni. Di vê ferhengê da beşên tabet ji bo jin'an û ji bo zarokên bêkes heye.

Çapa duyemîn a ferhenga biçûk ku peyvên nu lê hatine barkirin, ji bo xizmetên gelemperî, perwerdahî, tarza jiyane û çanda Yûnanî ku wê alîkariya te bikin daku tu xwe bigihîni xizmetên gelemperî û tevlî hawîrdora civakî bibî.

This lexicon has been made for you. It is aimed at assisting refugees and migrants who are in Greece. Please keep it with you. You may use it to facilitate your communication with Greek people who are in contact with you, in order to request general information, as well as information on matters related to living conditions, food, health and protection. Special chapters are included for women and unaccompanied children.

The present second edition of the mini lexicon introduces new vocabulary in relation to public services, education, lifestyle and culture in Greece, which will help with your access to services and your integration in the social environment.

TÊKILDANÎNA GIŞTÎ General Communication	5
DEM Time	15
HÊJMAR Numbers	19
MALBAT Family	23
NAVĠÎNA VEGUHASTINÊ Means of Transport	27
XANÎ / TIŞTA NAYÊN XWARIN Shelter	29
TIŞT Items	33
RENG Colours	37
FATÛRE Bills	39
XWARIN Food	41
TENDURISTÎ Health	47
PARASTIN Protection	53
PÊVAJOYA HÛQÛQÎ & BELGEYÊN QANÛNÎ - YASAYÎ Legal Procedures & Documents	59
XIZMETÊN ALÎKARÎYÊ Support	61
ŞEBEKA AVÊ, LEQEM Û TENDURISTÎ Water and Sanitation	63
QANÛNÊN NAVENDA MÊVANXANÊ / XANÎ-MAL Site Rules	67
MESELÊN TAYBET JI BO JINAN Special Issues for Women	73
ZAROKÊN BÊKES Special Issues for Unaccompanied Children	77
XWESERÎ Self-reliance	81
PERWERDAHÎ Education	85
TARZA JIYANÊ Û ÇAND Lifestyle and Culture	91
PÊDIVIYA BI LEZ-ACÎL Emergencies	93

TÊKILDANÎNA GIŞTÎ

/ yenîkî epîkînonîa /

Γενική επικοινωνία

General communication



ΤÉKILDANÎNA BI GISŨ

<p>Merheba / yîa sas / Γεια σας Hello</p>	<p>Rojbaş / kalîmera / Καλημέρα Good morning</p>	<p>Êvar baş / kalo vradî / Καλό βράδυ Good evening</p>
<p>Bi xatirê te / adîo / Αντίο Goodbye</p>	<p>Xemgînim / lîpame / Λυπάμαι Sorry</p>	<p>Biborîne / sîgnomî / Συγγνώμη Excuse me</p>
<p>Bi kerema xwe / parakalo / Παρακαλώ Please</p>	<p>Spas dikim / (sas) efxarîsto / (Σας) Ευχαριστώ Thank you</p>	<p>Keremke / parakalo / Παρακαλώ You are welcome</p>
<p>Erê / ne / Ναι Yes</p>	<p>Na / oxî / Όχι No</p>	<p>Belkî / Belvî / îsos / Ίσως Maybe</p>
<p>Çep / arîstera / Αριστερά Left</p>	<p>Rast / deksîa / Δεξιά Right</p>	<p>Navend / sto kentro / Στο κέντρο In the center</p>
<p>Min dixwast. / tha îthela / Θα ήθελα. I would like to.</p>	<p>Dixwazim. / thelo / Θέλω. I want.</p>	<p>Dikarim. / boro / Μπορώ. I can.</p>
<p>Destûra min nîne. / den mû epîtrepete / Δεν μου επιτρέπεται. I am not allowed.</p>	<p>Nazxwazim. / den thelo / Δεν θέλω. I don't want.</p>	<p>Nikarim. / den boro / Δεν μπορώ. I can't.</p>

TÊKILDANÎNA BI GIŞTÎ

<p>Nizanim. / den gnorizo / Δεν γνωρίζω. I don't know.</p>	<p>Ji te fahm nakim. / den sas katalaveno / Δεν σας καταλαβαίνω. I don't understand.</p>
<p>Ez fêhm dikim-tê digêhijim. / katalaveno / Καταλαβαίνω. I understand.</p>	<p>Min dikarîbû ez bixwazim... / tha borûsa na zîtîso / Θα μπορούσα να ζητήσω... Can I please ask for...</p>
<p>Ez minetdarî we me. / sas îme evgnomon / Σας είμαι ευγνώμων. I am grateful to you.</p>	<p>Hûn pîrr nazik in / Îste polî evgenîkos / evgenîkî / Είστε πολύ ευγενικός / ευγενική You are very kind</p>
<p>Navê te çiye? / pos se lene? / Πώς σε λένε; What is your name?</p>	<p>Navê min [...] / me lene [...] / Με λένε [...] My name is [...]</p>
<p>Ez di bin hîjdesalî re me. / îme kato ton 18 xronon / Είμαι κάτω των 18 χρονών. I am under 18 years old.</p>	<p>Ez ser hîjdesalî re me. / îme enîlikas / Είμαι ενήλικας I am an adult</p>
<p>Pêwistiya min bi alîkariya we heye ji kerema xwe re. / xîrazome tîn voîthîa sas parakalo / Χρειάζομαι τη βοήθειά σας παρακαλώ. I need your help please.</p>	
<p>Kêfxweşim ku dikarim alîkarî bikim. / xerome pû boro na voîthîso / Χαίρομαι που μπορώ να βοηθήσω. I am happy to be of assistance.</p>	

TÊKÎLDANÎNA BI GIŞTÎ

Jê tēm [welat / cî].

/ erxome apo [xora / topothesía] /

Έρχομαι από [χώρα / τοποθεσία].

I come from [country / location].

Ez bi Yûnanî / Îngîlîzî zanim (nizanim).

/ (den) mîlao ellînîka / agglîka /

(Δεν) μιλάω Ελληνικά / Αγγλικά.

I (don't) speak Greek / English.

Ez bi Erebi / Farisî zanim (nizanim).

/ (den) mîlao Aravîka / Farsî /

(Δεν) μιλάω Αραβικά / Φαρσί.

I (don't) speak Arabic / Farsi.

Ez bi Ôrdû zanim (nizanim).

/ (den) mîlao Ôrdû /

(Δεν) μιλάω Ουρντού.

I (don't) speak Urdu.

Ez bi Soranî / Tûrkçe zanim (nizanim).

/ (den) mîláo mîlao Soranî / Tourkîka /

(Δεν) μιλάω Σορανί / Τουρκικά.

I (don't) speak Sorani / Turkish.

Tu kanî ji min re eşkere bikî?

/ borîte na mû to eksîgîsete? /

Μπορείτε να μου το εξηγήσετε;

Can you explain to me?

Tu kanî ji min re binivisîn?

/ borîte na mû to grapsete? /

Μπορείτε να μου το γράψετε;

Can you write this down for me?

Werger-tercuman bi [zimanê] heye?

/ tha borûsa na exo dîermînea sta [glossa]? /

Θα μπορούσα να έχω διερμηνέα στα [γλώσσα];

Can I have an interpreter in [language]?

Tu dikarî bisekinî heta ez bang-gazî hevalemî dikim?

/ borîte na perîmenete mexrî na kaleso enan filo? /

Μπορείτε να περιμένετε μέχρι να καλέσω κάποιον φίλο;

Can you wait until I call a friend?

Ev hevalê (a) min e [endamê malbatê].

/ aftos (-î) îne fillos (-î) mû / [melos îkogenîas] /

Αυτός / -ή είναι φίλος / -η μου / [μέλος οικογένειας].

This is my friend / [family member].

Ev merivê min e.

/ avtos îne dîkos mû anthropos /

Αυτός είναι δικός μου άνθρωπος.

This is a person I feel close to me.

Keremkin belge-weraqê min (passport/nasname/îqame) [pelgên qanûnî].

/ orîste ta xartîa mû (dîavatîrîo / tavitotîta / adîa dîamonîs) /

Ορίστε τα χαρτιά μου (διαβατήριο / ταυτότητα / άδεια διαμονής).

Here are my papers (passport / identity card / residence card).

Tu kanî bala xwe bidî ser min?

/ boro na exo tîn prosoxî sas parakalo? /

Μπορώ να έχω την προσοχή σας παρακαλώ;

May I have your attention please?

Heta çi wext ezê li vir li bende bîmînim?

/ poso tha xriastî na perîmeno edo? /

Πόσο θα χρειαστεί να περιμένω εδώ;

How long do I have to wait here?

TÊKÎLDANÎNA BI GIŞTÎ

Min sare / Min germe.

/ kriono / zestenome /
Κρυώνω / ζεσταίνομαι.
I am feeling cold / hot.

Li ku me?

/ rû brîskome? /
Πού βρίσκομαι;
Where am I?

Li vir çi dikim?

/ tî kano edo? /
Τι κάνω εδώ;
What am I doing here?

Çi wext kanim vegerim?

/ pote boro na epîstrepso? /
Πότε μπορώ να επιστρέψω;
When can I come back?

Banka li ku ye?

/ rû îne î trapeza? /
Πού είναι η τράπεζα;
Where is the bank?

Postexane li ku ye?

/ rû îne to taxîdromîo? /
Πού είναι το ταχυδρομείο;
Where is the post office?

Sûk li ku ye?

/ rû îne î agora? /
Πού είναι η αγορά;
Where is the market?

Bajar li ku ye?

/ rû îne î polî? /
Πού είναι η πόλη;
Where is the town?

Rawestgeha bas'ê li ku ye?

/ rû îne î stasî tû leoforîû? /
Πού είναι η στάση του λεωφορείου;
Where is the bus station?

Nexweşxane li ku ye?

/ rû îne to nosokomîo? /
Πού είναι το νοσοκομείο;
Where is the hospital?

Şaredarî-Belediye li ku ye?

/ rû îne to dîmarxîo? /
Πού είναι το δημαρχείο;
Where is the town hall?

Dêr-Kilîse / mizgeft camî li kuye?

/ pû îne î ekkîsîa / to camî? /

Πού είναι η εκκλησία / το τζαμί;

Where is the church / mosque?

Çûkas dûr e ?

/ pòsso makriá? /

Πόσο μακριά;

How far away?

Ev rê li kuye / Tax-mahelle / herêm-mintiqe?

/ pû îne avtî î odos / yîtonîa / perîoxî? /

Πού είναι αυτή η οδός / γειτονιά / περιοχή;

Where is this street / neighbourhood / region?

Ez çawa dikarim biçim wir?

/ pos boro na pao ekî? /

Πώς μπορώ να πάω εκεί;

How can I get there?

Çawa kanim herim bajêr / navendê?

/ pos boro na pao stîn polî / sto kentro? /

Πώς μπορώ να πάω στην πόλη / στο κέντρο;

How can I go to the town / the centre?

Çawa kanim herim îstasyona trênehê?

/ pos boro na pao sto sîdîrodromîko stathmo? /

Πώς μπορώ να πάω στο σιδηροδρομικό σταθμό;

How can I go to the rail road station?

Çawa kanim herim balafirgehê?

/ pos boro na pao sto aerodromîo? /

Πώς μπορώ να πάω στο αεροδρόμιο;

How can I go to the airport?

ΤΈΚΙΛΔΑΝΉΝΑ ΒΙ ΓΙΣΤΉ

Çawa kanim herim lîmanê?

/ pos boro na pao sto lîmanî? /

Πώς μπορώ να πάω στο λιμάνι;

How can I go to the port?

Ez dixwazim bilêta otobûsê / trêneh bikirim.

/ tha îthela na agoraso îsîtîrîo leforîo / treno? /

Θα ήθελα να αγοράσω εισιτήριο λεωφορείου / τρένου.

I would like to buy a bus/ train ticket.

Bûhayê wê çiqas e?

/ poso kostîzî? /

Πόσο στοιχίζει;

How much does it cost?

Perê we ê hûr henin?

/ exete psîla? /

Έχετε ψιλά;

Do you have change?

Perê min pîrr tune ne.

/ den exo arketa xrîmata /

Δεν έχω αρκετά χρήματα.

I do not have enough money.

Li ku kanim pera hûr bikim-wergerînim / pera bişînim?

/ rû boro na kano metratropî sînallagmatos / metafora xrîmaton? /

Πού μπορώ να κάνω μετατροπή συναλλάγματος / μεταφορά χρημάτων;

Where can I change money / have money transferred to me?

Keremkin derbas bibin.

/ parakalo peraste /

Παρακαλώ περάστε.

Please come in.

Keremkin rûnin.

/ parakalo kathîste /

Παρακαλώ καθίστε.

Please have a seat.

Sazî / rêxistina we çi karî dike?

/ tî parexî o organîsmos / organosî sas? /
Τι παρέχει ο οργανισμός / οργάνωσή σας;
What does your organisation provide?

Min dixwast tişteki bidime we?

/ tha îthela na sas prosfero katî /
Θα ήθελα να σας προσφέρω κάτι.
I would like to offer you something.

Dikarim tişteki bidime we?

/ boro na sas prosfero katî? /
Μπορώ να σας προσφέρω κάτι;
Can I offer you something?

Heqaret li min neke.

/ mîn me prosvalete /
Μην με προσβάλετε.
Please do not insult me.

Rastiyê ji we re dibêjim.

/ sas leo tîn alîthîa /
Σας λέω την αλήθεια.
I tell the truth.

Zahmete ji we re bêjim-binirxînim.

/ dîskolevome na sas eksîgîso /
Δυσκολεύομαι να σας εξηγήσω.
I find it difficult to explain.

Dipejirînim-Qebûl dikim/ razî dibim.

/ sîmfono / dîno tîn sînkathesî mû /
Συμφωνώ / Δίνω τη συγκατάθεσή μου.
I agree/ I give my consent.

TÊKÎLDANÎNA BI GIŞTÎ

Tiştêkîn min nîne bêjim/ lê zêde bikim.

/ den exo katî na po / na protheso /

Δεν έχω κάτι να πω / να προσθέσω.

I don't have anything to say / add.

Ez ê di nêzîk da bersiva we bidim.

/ tha sas apantîso sîndoma /

Θα σας απαντήσω σύντομα.

I will get back to you soon.

Ez bextewarim / xemgînim.

/ îme eftîxîsmenos(-î) / stenoxorîmenos (-î) /

Είμαι ευτυχισμένος / -η / στενοχωρημένος / -η.

I am happy / sad.

Ditirsim / bi kelecanim / bi hêrsim.

/ fovame / exo agonîa / exo eknevrisimo /

Φοβάμαι / έχω αγωνία / έχω εκνευρισμό.

I am scared / nervous / anxious.

DEM

/ xronos /

Χρόνος

Time



DEM

Sal / xρόnos / Χρόνος Year	Meh / heyv / mīnas / Μήνας Month
Hefte / evdomada / Εβδομάδα Week	Roj / îmera / Ημέρα Day
Saet / ora / Ώρα Hour	Hûrdem / lepto / Λεπτό Minute
Îro / sîmera / Σήμερα Today	Doh / xthes / Χθες Yesterday
Sibê / avrîo / Αύριο Tomorrow	Anha / Nûha / tora / Τώρα Now
Berê / pirîn / Πριν Before	Dawîyê / argotera / Αργότερα Later
Berê / pirîn / Πριν Ago	Şûnda / Pêşîyê / meta-Af'otu / Μετά / Αφ'ότου After

<p>Saet çî ye? / tî ora îne? / Τι ώρα είναι; What time is it?</p>	<p>Saet di çî da..? / tî ora...? / Τι ώρα...; At what time ...?</p>	
<p>[Hêjmar] Roj pêşta / [arithmós] méres prin / [Αριθμός] μέρες πριν [Number] days ago</p>	<p>Kerema xwe si destê xwe nîşanê min bikin / parakalo dîksete me to xerî / Παρακαλώ δείξτε με το χέρι. Please show me by hand.</p>	
<p>Zivistan / xîmonas / Χειμώνας Winter</p>	<p>Buhar / anîksî / Άνοιξη Spring</p>	
<p>Havîn / kalokerî / Καλοκαίρι Summer</p>	<p>Payîz / fthînoporo / Φθινόπωρο Autumn</p>	
<p>Duşemî / deftera / Δευτέρα Monday</p>	<p>Sêşemî / trîtî / Τρίτη Tuesday</p>	<p>Çarşemî / tetartî / Τετάρτη Wednesday</p>
<p>Pênşemî / pemptî / Πέμπτη Thursday</p>	<p>Înî / paraskevî / Παρασκευή Friday</p>	<p>Şemî / savvato / Σάββατο Saturday</p>
<p>Yekşem / kîriakî / Κυριακή Sunday</p>		

DEM

Çile / îanûariîos / Ιανουάριος January	Sibat / fevrûariîos / Φεβρουάριος February	Adar / martîos / Μάρτιος March
Nîsan / aprîlîos / Απρίλιος April	Gulan / maîos / Μάιος May	Pûşper – Hezîran / îûnîos / Ιούνιος June
Tîrmeh / îûlîos / Ιούλιος July	Tebax / avgûstos / Αύγουστος August	Îlon / Rezber / septemvrîos / Σεπτέμβριος September
Cotmeh / oktovrîos / Οκτώβριος October	Sermawez – Teşrîn / noemvrîos / Νοέμβριος November	Kanûn – Çileya pêşî / dekemvrîos / Δεκέμβριος December

HÊJMAR

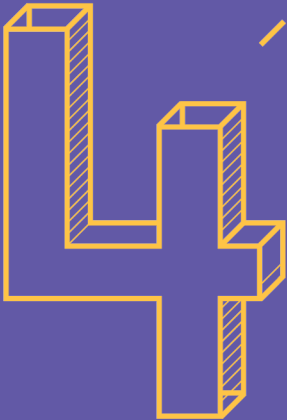
/ arîthmî /

Αριθμοί

Numbers

6

2



HÊJMAR

Yek / ena / Ένα One	Dûdû / dîo / Δύο Two	Sisê / trîa / Τρία Three
Çar / tessera / Τέσσερα Four	Pênc / pende / Πέντε Five	Şeş / eksî / Έξι Six
Heft / epta / Επτά Seven	Heyşt / okto / Οκτώ Eight	Neh / ennea / Εννέα Nine
Deh / deka / Δέκα Ten	Yanzde - deh û yek / endeka / Έντεκα Eleven	Donzde - de û dudu / dodeka / Δώδεκα Twelve
Sezde - de û sisê / dekatrîa / Δεκατρία Thirteen	Çarde - de û çar / dekatessera / Δεκατέσσερα Fourteen	Pazde - de u pênc / dekapende / Δεκαπέντε Fifteen
Şazde - de û şeş / dekaeksî / Δεκαέξι Sixteen	Huvde - de û heft / dekaepta / Δεκαεπτά Seventeen	Hîjde - de û heyşt / dekaokto / Δεκαοκτώ Eighteen
Nozde - de û neh / dekaennea / Δεκαεννέα Nineteen	Bîst / îkosî / Είκοσι Twenty	Sî / trîanda / Τριάντα Thirty

Çel / saranda / Σαράντα Forty	Pênce / penînda / Πενήντα Fifty	Şêst / eksînda / Εξήντα Sixty
Heftê / evdomînda / Εβδομήντα Seventy	Heyştê / ogdonda / Ογδόντα Eighty	Nod / enenînda / Ενενήντα Ninety
Sed / ekato / Εκατό One hundred	Hezar / hilia / Χίλια Thousand	Yek Milyon / ena ekatommiro / Ένα εκατομμύριο Million

MALBAT

/ ïkogenïa /

Οικογένεια

Family



MALBAT

Malbat / ikogenîa / Οικογένεια Family	Dê û bav / gonîs / Γονείς Parents
Bira / adelfos / Αδελφός Brother	Xwîşk / adelfî / Αδελφή Sister
Hevjîn (mêr) / o sîzîgos / Ο Σύζυγος Husband	Hevjîn (jin) / î sîzî gos / Η Σύζυγος Wife
Bav / pateras / Πατέρας Father	Dayîk / mîtera / Μητέρα Mother
Zarok / pedî / Παιδί Child	Pitik / tûtik / moro / Μωρό Baby
Kur-law / yios / Γιος Son	Keç-qîz / korî / Κόρη Daughter
Pismam / ksadelfos / Ξάδελφος Cousin	Dotmam / ksadelfî / Ξαδέλφη Cousin

<p>Xal / mam / ap / thîos / Θείος Uncle</p>	<p>Xaløj / amoj / thîa / Θεία Aunt</p>
<p>Xwarzê - birazê / anîpsîos / Ανιψιός Nephew</p>	<p>Xwarzê - birazê / anîpsîa / Ανιψιά Niece</p>
<p>Kal / bapîr / rappûs / Παπούς Grandfather</p>	<p>Pîr / dapîr / gîagîa / Γιαγιά Grandmother</p>
<p>Nevî / egonos / Εγγονός Grandson</p>	<p>Nevî / egonî / Εγγονή Granddaughter</p>
<p>Mêr / andras / Άντρας Man</p>	<p>Jin / yîneka / Γυναίκα Woman</p>
<p>Kur / agorî / Αγόρι Boy</p>	<p>Keç / qîz / korîçî / Κορίτσι Girl</p>
<p>Eş / sîndrofos / Συντροφος Partner</p>	<p>Xisim / Eqreba / singenis / Συγγενής Relative</p>

ΝΑΥΓÎΝΑ VEGUHASTINË

/ mesa metaforas /

Μέσα μεταφοράς

Means of transport



NAVGÎNA VEGUHASTINÊ

Seyare - otomobîl

/ avtokînîto /

Αυτοκίνητο

Car

Trên

/ treno /

Τρένο

Train

Taksî

/ taksî /

Ταξί

Taxi

Keştî

/ plîo /

Πλοίο

Boat

Bas-otobûs

/ leoforîo /

Λεωφορείο

Bus

Balafir-teyare

/ aeroplano /

Αεροπλάνο

Airplane

Bi lingan

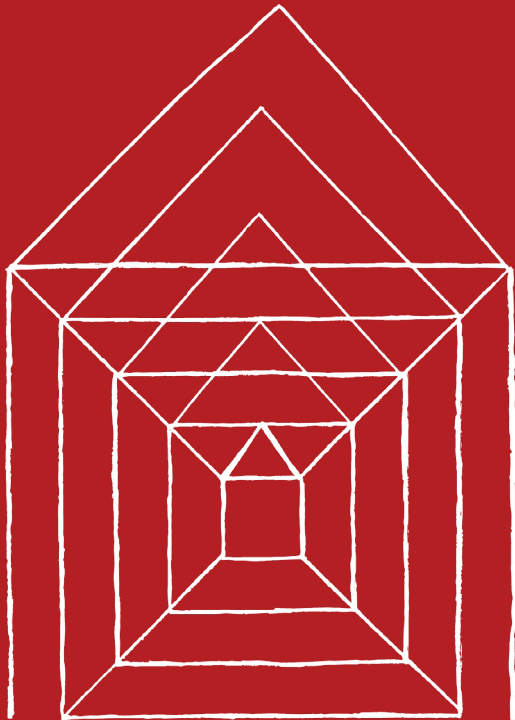
/ me ta podîa /

Με τα πόδια.

On foot.

XANÎ / ΤΙΣΤΑ NAYÊN XWARIN

/ stegasî / mî dîatrofîka îdî /
Στέγαση και υλική βοήθεια
Shelter and material assistance



XANÎ / TIŞTA NAYÊN XWARIN

Wargeha min li ku ye?

/ pîo îne to katalîma mû? /
Ποιο είναι το κατάλυμά μου;
Which is my shelter?

Konteynira min kîjane ye?

/ pîo îne to konteyner mû? /
Ποιος είναι το κοντέινερ μου;
Which is my container?

Çadira min kîjane ye?

/ pîo îne to antîskîno mû? /
Ποιος είναι το αντίσκηνό μου;
Which is my tent?

Ode min kîjane ye?

/ pîo îne to domatîo mû? /
Ποιο είναι το δωμάτιο μου;
Which is my room?

Xanî a min kîjane ye?

/ pîo spîtî mû? /
Ποιο είναι το σπίτι μου;
Which is my house?

Mala min kîjane ye?

/ pîo îne to dîamerîsma mû? /
Ποιο είναι το διαμέρισμά μου;
Which is my apartment?

Ji min re cihek lazime ji bo rakevim.

/ xîrazome ena meros gia na kîmîtho /
Χρειάζομαι ένα μέρος για να κοιμηθώ.
I need a place to sleep.

Li ku kanim rakevim?

/ pû boro na kîmîtho? /
Πού μπορώ να κοιμηθώ;
Where can I sleep?

Mifte-klîdê xwe min wenda kirin

/ exasa ta klîdîa mû /
Έχασα τα κλειδιά μου.
I lost the keys.

Tevalet / Daşre kar nake

/ i tualeta den liturgi /
Η τουαλέτα δεν λειτουργεί.
The toilet is not working.

Kanî kar nake.

/ i vrisi den liturgi /
Η βρύση δεν λειτουργεί.
The water tap is not working.

Qazanê avê kar nake

/ to kazanaki den liturgi /
Το καζανάκι δεν λειτουργεί.
The toilet flush is not working.

Hewcetiya min heye [tişt].

/ xîrazome [îdos] /
Χρειάζομαι [είδος].
I need [item].

XANÎ / TIŞTA NAYÊN XWARIN

Bi min re tune ye [tişt].

/ den exo [îdos] /

Δεν έχω [είδος].

I have no [item].

Kî dide [tişt]?

/ pîos parexî [îdos]? /

Ποιος παρέχει [είδος];

Who provides [item]?

Li ku kanim bibînim [tişt]?

/ pû boro na bro [îdos]? /

Πού μπορώ να βρω [είδος];

Where can I find [item]?

Li ku kanim bikirim [tişt]?

/ pû boro na agoraso [îdos]? /

Πού μπορώ ν' αγοράσω [είδος];

Where can I buy [item]?

Saet di çi da belav dikin [tişt].

/ tî ora gînete î danomî [îdos]? /

Τι ώρα γίνεται η διανομή [είδους];

At what time is the distribution for [item]?

Li ku kanim telefona xwe şarz bikim?

/ pû boro na fortîso to tîlefono mû? /

Πού μπορώ να φορτίσω το τηλέφωνό μου;

Where can I charge my phone?

Şebeka înternetê heye?

/ îparxî sîndesî sto dîadîktîo? /

Υπάρχει σύνδεση στο διαδίκτυο;

Is there an Internet connection?

Çawa kanim bikevim înternetê?

/ pû boro na sîndetho sto dîadîktîo? /

Πώς μπορώ να συνδεθώ στο διαδίκτυο;

How can I connect to the Internet?

Klîma kar nake.

/ den lîtûrgî o klîmatîsmos /

Δεν λειτουργεί ο κλιματισμός.

The air conditioning is not working.

XANÎ / ΤΙΣΤΑ ΝΑΥÊΝ ΧΩΑΡΙΝ

Qalorîfer kar nakin

/ den lîtûrgî î thermansî /
Δεν λειτουργεί η θέρμανση.
The heating is not working.

Elektrîk kar nake

/ den lîtûrgî î îlektrodotîsî /
Δεν λειτουργεί η ηλεκτροδότηση.
The electricity is not working.

Kilîta derî kar nake.

/ den lîtûrgî î klîdarîa tîs portas /
Δεν λειτουργεί η κλειδαριά της πόρτας.
The lock on the door is not working.

Alîkariya peran çawa dikarim werbigrim?

/ pos boro na lavo tî xîmatîkî voîthîa? /
Πώς μπορώ να λάβω χρηματική βοήθεια;
How can I receive financial assistance?

Min randevûya xwe a ji bo alîkariya pera a vê heyvê-mehê wenda kiriye

/ exo xasî to randevû mû yia tîn xîmatîkî voîthîa avto to mîna /
Έχω χάσει το ραντεβού μου για την χρηματική βοήθεια αυτό το μήνα.
I missed my monthly cash appointment.

Hindik pirsgirêkên min ê qerta peran a ji pêşta hatiye dagirtin henin.

/ exo karîa provlîmata me tîn proplîromenî karta metrîton. /
Έχω κάποια προβλήματα με την προπληρωμένη κάρτα μετρητών.
I have some problems with my prepaid cash card.

Ez serî li ku bidim?

/ rû boro na apenvhînho? /
Πού μπορώ να απευθυνθώ;
Where can I get help?

TIŞT

/ îdi /

Είδη
Items



ΤΙΣΤ

<p>Çadir - kon / skîni / Σκηνή Tent</p>	<p>Nivîn-livîn / krevatî / Κρεβάτι Bed</p>	<p>Tûrê raketinê-razanê / îpnosakos / Υπνόσακος Sleeping bag</p>
<p>Çarşev / sendonîa / Σεντόνια Sheets</p>	<p>Balgîv-Beglîv / maksîlarî / Μαξιλάρι Pillow bag</p>	<p>Lihêv - betanî / kûverta / Κουβέρτα Blanket</p>
<p>Destmal / peçeta / Πετσέτα Towel</p>	<p>Hilco-singilk / kremastra / Κρεμάστρα Hanger</p>	<p>Neynik-eynik / kathreftîs / Καθρέφτης Mirror</p>
<p>Çira - lambe / lamba / Λάμπα Lamp</p>	<p>Dolap / dûlapa / Ντουλάπα Cupboard</p>	<p>Kursî / karekles / Καρέκλες Chairs</p>
<p>Text-mase / trapezî / Τραπέζι Table</p>	<p>Kanepe / kanapes / Καναπές Couch</p>	<p>Metbax / kûzîna / Κουζίνα Kitchen</p>
<p>Sarinc-dolap / psîgîo / Ψυγείο Refrigerator</p>	<p>Amûrê av germkirinê / vrastîras / Βραστήρας Boiler</p>	<p>Lepikên metbaxê / gantîa kûzînas / Γάντια κουζίνας Kitchen gloves</p>
<p>Satil-helke / kûvas / Κουβάς Bucket</p>	<p>Gêzik-melkes / skûpa / Σκούπα Broom</p>	<p>Paspas / sfûgarîstra / Σφουγγαρίστρα Mop</p>

Cil / rûxa / Ρούχα Clothes	Şal / pantelonî / Παντελόνι Trousers	Îşlik - gumlek / rûkamîso / Πουκάμισο Shirt
Kiras / forema / Φόρεμα Dress	Fîstan / fûsta / Φούστα Skirt	Sako - palto / palto / Παλτό Coat
Şalgerdan / kaşkol / Κασκόλ Scarf	Destlepik / gantîa / Γάντια Gloves	Şewqe / kapelo / Καπέλο Hat
Sîwan / ombrela / Ομπρέλα Umbrella	Berçavek / yialîa / Γυαλιά Glasses	Bincil / esorûxa / Εσώρουχα Underwear
Gore / Kalçes / Κάλτσες Socks	Sol - pêlav - şekal / rapûçîa / Παπούτσια Shoes	Bot / botes / Μπότες Boots
Deterjan - pêşok / aporîpantîko / Απορρυπαντικό Detergent	Sabûn / sabûnî / Σαπούνι Soap	Pak-paqij / gemar / katharo/ leromeno / Καθαρό/ λερωμένο Clean / Dirty
Makîna cilşûştinê / plîntîrîo rûxon / Πλυντήριο ρούχων Washing machine	Şampûan / şampûan / Σαμπουάν Shampoo	Kaxeza destavê / xartî îgîas / Χαρτί υγιείας Toilet paper

ΤΙΣΤ

Paçê zaroka / pana / Πάνα Diaper	Melhema lêvan / valsamo gia ta xîli / Βάλσαμο για τα χείλη Lip balm
Firça dirana / odondovûrça / Οδοντόβουρτσα Toothbrush	Krema-merhema dirana / odondokrema / Οδοντόκρεμα Toothpaste
Qerta sîm / karta sîm / Κάρτα sim Sim card	Telefon / tilefono / Τηλέφωνο Telephone
Cîhazê şarjkirin / fortîstîs / Φορτιστής Charger	Qeysik-darê bin pîyan / paterîçes / Πατερίτσες Crutches
Krema rojê / tavê / antiîliaki krema / Αντιηλιακή κρέμα Sun cream	Dermanê mêşan / entomoapothîtiko / Εντομοαπωθητικό Anti-mosquito cream
Qutiya alîkariya yekem-ewil / kûtî proton voîthîon / Κουτί πρώτων βοηθειών First aid kit	
Qerta peran a ji pêşta hatiye dagirtin / proplîromenî karata metrîton / Προπληρωμένη κάρτα μετρητών Prepaid cash card	

RENG

/ xromata /

Χρώματα

Colours



RENG

Spî

/ aspro /
Άσπρο
White

Reş

/ mavro /
Μαύρο
Black

sor

/ kokkîno /
Κόκκινο
Red

Şîn

/ ble /
Μπλε
Blue

Kesk

/ prasîno /
Πράσινο
Green

Pirteqalî

/ portokalî /
Πορτοκαλί
Orange

Zer

/ kîtrîno /
Κίτρινο
Yellow

Mor

/ mon /
Μωβ
Purple

Boz

/ grîzo /
Γκρίζο
Grey

Pembeyî

/ roz /
Ροζ
Pink

Qehweyî

/ kafe /
Καφέ
Brown

FATÛRE

/ logarîazmî /

Λογαριασμοί

Bills



FATÛRE

Fatûra Ceyran-kehrebê

/ logarîasmos îlektrîsmû /
Λογαριασμός ηλεκτρισμού
Electricity bill

Fatûra avê

/ logarîasmos nerû /
Λογαριασμός νερού
Water bill

Fatûra telefonê

/ logarîasmos tîlefonû /
Λογαριασμός τηλεφώνου
Telephone bill

XWARIN

Ez diabetim.

/ îme dîavîtîkos (-î) /
Είμαι διαβητικός / -ή.
I am diabetic.

Ez vejeteryanim - goşt naxwim.

/ îme xortofagos /
Είμαι χορτοφάγος.
I am vegetarian.

Goştê beraz naxwim.

/ den troo xîrîno /
Δεν τρώω χοιρινό.
I do not eat pork.

Alkoolê venaxwim.

/ den pîno alkool /
Δεν πίνω αλκοόλ.
I do not drink alcohol.

Birçî me / tî me.

/ pînao / dîpsao /
Πεινάω / διψάω.
I am hungry / thirsty.

Ev ava vexwarinê ye?

/ îne to nero posîmo? /
Είναι το νερό πόσιμο;
Is the water drinkable?

Rojê çend caran xwarin tê dayîn?

/ poses fores tîn îmera parexete to fagîto? /
Πόσες φορές την ημέρα παρέχεται φαγητό;
How many times per day is food provided?

Nikanim xwarinê bixwim / alerjiya min heye bi [xwarinê].

/ den boro na fao / îme alergîkos (-î) se [fagîto] /
Δεν μπορώ να φάω / είμαι αλλεργικός / -ή σε [φαγητό].
I cannot eat / I am allergic to [food].

Saet di çî da didin [şîv]?

/ tî ora parexete to [gevma]? /
Τι ώρα παρέχεται το γεύμα;
What time is [meal] provided?

Li ku servîs dîkin [şîv]?

/ pû servîrete to [gevma]? /
Πού σερβίρεται το γεύμα;
Where is [meal] provided?

Ji min re ava sar / germ lazime.

/ xriázome zesto / krîo nero /

Χρειάζομαι ζεστό / κρύο νερό.

I need hot / cold water.

Li ku kanim ava kelandî / ava vexwarinê bibînim?

/ rû boro na bro vrasto posîmo / nero? /

Πού μπορώ να βρω βραστό / πόσιμο νερό;

Where can I find boiled / drinkable water?

Li ku kanim bibînim / bikirim [xwarin / mey / feraq]?

/ rû boro na vro / agorazo [fagîto / pota / skevos]? /

Πού μπορώ να βρω / αγοράσω [φαγητό / ποτό / σκεύος];

Where can I get / buy [food / drink / item]?

Min îro xwarin negirt.

/ den elava fagîto sîmera /

Δεν έλαβα φαγητό σήμερα.

I did not receive food today.

Negihîştim ser dema xwarin belavkirinê.

/ exasa tî dianomî fagîto /

Έχασα τη διανομή φαγητού.

I missed the food distribution.

Ev xwarina helal e?

/ îne afto to fagîto xelal? /

Είναι αυτό το φαγητό χαλάλ;

Is this food halal?

Ev xwarin gerek di dolapê da were hilanîn.

/ afto to fagîto prepî na diatîrîtî sto psîgiô /

Αυτό το φαγητό πρέπει να διατηρηθεί στο ψυγείο.

This food should be stored in the refrigerator.

XWARIN & VEXWARIN

/ fagîto ke potô /

Φαγητό και ποτό

Food and drinks

Goştê ga / vodîno / Βοδινό Beef	Goştê beraz / xîrîno / Χοιρινό Pork	Goştê mirîşkê / kotopûlo / Κοτόπουλο Chicken
Masî / psarî / Ψάρι Fish	Sewze / laxanîka / Λαχανικά Vegetables	Meywe - fêkî / frûta / Φρούτα Fruit
Penîr / tîrî / Τυρί Cheese	Nan / psomî / Ψωμί Bread	Birinc / rîzî / Ρύζι Rice
Xwarinê bi hevîr / zîmarîka / Ζυμαρικά Pasta	Ard - arvan / alevrî / Αλεύρι Flour	Patates - kartol / patates / Πατάτες Potatoes
Hêk / avga / Αβγά Eggs	Rûn - zeyt / ladî / Λάδι Oil	Şorbe / sûpa / Σούπα Soup

Hingiv / melî / Μέλι Honey	Şekir / zaxarî / Ζάχαρη Sugar	Çokolata / sokolata / Σοκολάτα Chocolate
Xwê - xoê / alatî / Αλάτι Salt	Îsot / Biber / Pîperî / Πιπέρι Pepper	Sar / krîo / Κρύο Cold
Germ / zestó / Ζεστό Hot	Av / neró / Νερό Water	Qahwe / kafés / Καφές Coffee
Şîr / gála / Γάλα Milk	Çay / tsái / Τσάι Tea	Avê meywa / himos / Χυμός Juice

DANÊ XWARINÊ

/ gevmeta /

Γεύματα

Meals

Taştê / proîno / Πρωινό Breakfast	Navroj / mesîmerîano / Μεσημεριανό Lunch	Şîv / vradîno / Βραδινό Dinner
---------------------------------------------------	----------------------------------------------------------	------------------------------------------------

FIRAQÊ XWARINÊ

/ Skevî /

Σκεύη

Items

Çetel / Pîrûnî / Πιρούνι Fork	Kevçî / Kûtalî / Κουτάλι Spoon	Kêr / Maxerî / Μαχαίρι Knife
Qedeh - bardax / Potîrî / Ποτήρι Glass	Firaq - sehen / Pîato / Πιάτο Plate	Qûşxane / Kaşarola / Κατσαρόλα Pot

Tenduristî

/ îgîa /
Υγεία
Health



TENDURISTÎ

Ez xwe baş hîs nakim.

/ den esthanome kala /
Δεν αισθάνομαι καλά.
I am not feeling well.

Ez xwe nexweş hîs dikim.

/ esthanome arrostos / î /
Αισθάνομαι άρρωστος / -η.
I feel sick.

Zaroka min nexweşe.

/ to pedî mû îne arrosto /
Το παιδί μου είναι άρρωστο.
My child is ill.

Ez birîndarim.

/ îme travmatîsîmenos / î /
Είμαι τραυματισμένος / -η.
I am injured.

Vê dera min diêşe.

/ ponafî edo /
Πονάει εδώ.
It hurts here.

Min derbe xwariye.

/ exo xtîpîsî /
Έχω χτυπήσει.
I have been hit.

Doktor ji min re lazime.

/ xriázome gîatro /
Χρειάζομαι γιατρό.
I need a doctor.

Ketim.

/ epesa /
Έπεσα.
I fell down.

Hewcetîya min li dayika xwe heye.

/ xriázome tîn mîtera mû /
Χρειάζομαι τη μητέρα μου.
I need my mother

Hewcetîya min li bavê xwe heye.

/ xriázome ton patera mû /
Χρειάζομαι τον πατέρα μου.
I need my father.

Hewcetîya min li xwişka xwe heye.

/ Xriázome tîn aderfî mû /
Χρειάζομαι την αδερφή μου.
I need my sister.

Hewcetîya min li bira ê xwe heye.

/ xriázome ton aderfomû /
Χρειάζομαι τον αδερφό μου.
I need my brother.

Dermanxane li ku ye?

/ pû îne to farmakîo? /
Πού είναι το φαρμακείο;
Where is the drug store?

Doktor li ku ye?

/ pû îne o gîatros? /
Πού είναι ο γιατρός;
Where is the doctor?

Nexweşxane li ku ye?

/ pû îne to nosokomîo? /
 Πού είναι το νοσοκομείο;
 Where is the hospital?

Însûlîn.

/ însûlînî /
 Ινσουλίνη.
 Insulin.

Ambûlans ji min re lazime.

/ xîazome asthenoforo /
 Χρειάζομαι ασθενοφόρο.
 I need an ambulance.

Hewceye ez herim nexweşxanê.

/ xîazome na pao sto nosokomîo /
 Χρειάζεται να πάω στο νοσοκομείο.
 I need to go to the hospital.

Derman ji min're lazime / berçavk

/ xriazome farmako / yialîa /
 Χρειάζομαι φάρμακο / γυαλιά.
 I need medicine / glasses.

Ajalikî ez gez kirime / mêşikê bi min girtiye.

/ me exî dangosî zoo / çîbîsî endomo /
 Με έχει δαγκώσει ζώο / τσιμπήσει έντομο.
 I have been bitten by an animal / stung by an insect.

Nikarim dest/lingê xwe hereket bikim.

/ den boro na kûnîso to podî/ to xerî mû /
 Δεν μπορώ να κουνήσω το πόδι / το χέρι μου.
 I cannot move my leg / hand.

Nikarim bimeşim / nikarim bilivim.

/ den boro na perpatîso / den boro na kûnîtho /
 Δεν μπορώ να περπατήσω / Δεν μπορώ να κουνηθώ.
 I cannot walk / I cannot move

TENDURISTÎ

Îro / sibê [saet] randevûya min li nexweşxanê heye.

/ exo randevû sto nosokomîo sîmera / avrîo / tîn [ora] /

Έχω ραντεβού στο νοσοκομείο σήμερα / αύριο / στις [ώρα].

I have an appointment at the hospital today / tomorrow / on [time].

Malbata min kane bi min re were nexweşxanê?

/ borî î îkogenîa mû na erthî sto nosokomîo mazî mû? /

Μπορεί η οικογένειά μου να έρθει στο νοσοκομείο μαζί μου;

Can my family come to the hospital with me?

Doktor jin e an mêr e?

/ o gîatroş îne andras î yîneka? /

Ο γιατρός είναι άντρας / γυναίκα;

Is the doctor a woman / man?

Dermanê min qediya / xelas bû.

/ to farmako mû telîose / êlıkse /

Το φάρμακό μου τελείωσε / έληξε.

My medicine is finished / has expired.

Ev dermana bi kêr naye.

/ afto to farmako den îne apotelesmatîko /

Αυτό το φάρμακο δεν είναι αποτελεσματικό.

This medicine is not effective.

Her çi wextê hewceye ez vî dermanî bistînim?

/ poso sîxna xîazete na perno afto to farmako? /

Πόσο συχνά χρειάζεται να παίρνω αυτό το φάρμακο;

How often do I need to take this medicine?

Her roj çend hep gerek birim?

/ poso xapîa prepî na perno ana mera? /

Πόσα χάπια πρέπει να παίρνω ανά ημέρα;

How many pills do I need to take per day?

Çend dem pewiste ku vê dermanê bigrim?

/ yia poso kero perepî na perno avto to farmako? /

Για πόσο καιρό πρέπει να παίρνω αυτό το φάρμακο;

For how long shall I take this medicine?

Bi kerema xwe ez dikarim demê taybetî a min hebi?

/ boro na exo karîo îdîotîko xrono parakalo? /

Μπορώ να έχω κάποιο ιδιωτικό χρόνο παρακαλώ;

Can I have some privacy?

Di depresyonê da me.

/ exo katathlîpsî /

Έχω κατάθλιψη.

I am depressed.

Ez hatime terikandin.

/ me exûn enkatalîpsî /

Με έχουν εγκαταλείψει.

I am abandoned.

Pêwistiya min bi dermanê min heye.

/ xîrîazome ta farmaka mû /

Χρειάζομαι τα φάρμακά μου.

I need my medication

Difikirim ku xwe bikujim.

/ skeftome na avtoktonîso /

Σκέφτομαι να αυτοκτονήσω.

I am considering to commit suicide.

Dixwazim bi psîkolog-Derûnas / şewirmendê civakî re biaxivim.

/ tha îthela na mîlîso se psîxologo/ kînonîko litûrgo /

Θα ήθελα να μιλήσω σε ψυχολόγο / κοινωνικό λειτουργό.

I would like to talk to a psychologist / social worker.

Ez nikarim bişev rakevim / xewa min nayê.

/ den boro na kîmîtho to vradî / exo aîrnîa /

Δεν μπορώ να κοιμηθώ το βράδυ / Έχω αϋπνία.

I have trouble sleeping at night / I have insomnia.

XIZMETÊN TENDURISTIYÊ

/ îpîresîes îgîas /

Υπηηρεσίες υγείας

Medical services

Doktor – bijîjk

/ yîatros /

Γιατρός

Doctor

Dermanxane

/ farmakîo /

Φαρμακείο

Drug store

Nexweşxane

/ nosokomîo /

Νοσοκομείο

Hospital

Hemşîre

/ nosokomos (-a) /

Νοσοκόμος (-α)

Nurse

Ambûlans

/ asthenoforo /

Ασθενοφόρο

Ambulance

Klînîk

/ klînîkî /

Κλινική

Clinic

PARASTIN

/ **prostaía** /
Προστασία
Protection



PARASTIN

Dixwazim bi parezerikî re bipeyivim

/ thelo na mîlîso me enan dîkîgoro /

Θέλω να μιλήσω με έναν δικηγόρο.

I want to see a lawyer.

Hewcetiya min bi doktorikî heye

/ xîrazome îatrikî voîthîa /

Χρειάζομαι ιατρική βοήθεια.

I need medical aid.

Hewcetiya min bi alîkariya hûqûqî heye

/ xîrazome nomîkî voîthîa /

Χρειάζομαι νομική βοήθεια.

I need legal aid.

Hewcetiya min bi alîkariya psîkolojîk heye

/ xîrazome psîxologîkî voîthîa /

Χρειάζομαι ψυχολογική βοήθεια.

I need psychological aid.

Ez dixwazim serî li îlticayê - mafê penaberiye bidim

/ thelo na îrovallo etîsî asîlo /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση ασύλου.

I want to apply for asylum.

Ez dixwazim serî li mafê vecihîkirin - eadet altawtin bidim

/ thelo na îrovallo etîsî metegkatastasîs /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση μετεγκατάστασης.

I want to apply for relocation.

Ez dixwazim serî li mafê hevghîandina malbatê - lam alşaml bidim

/ thelo na îrovallo etîsî îkogenîakîs epanenosîs /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση οικογενειακής επανένωσης.

I want to apply for family reunification.

Ez daxwaza destûra rûniştinê-îqame pasaportê li ku bikim?

/ pû boro na kano etîsî yia adîa paramonîs / yia taksîdiotîka egrafa? /

Πού μπορώ να κάνω αίτηση για άδεια παραμονής/ταξιδιωτικά έγγραφα;

Where can I apply for my residence permit / travel document?

Bûhayê wê heye?

/ îparxî kapîo kostos? /

Υπάρχει κάποιο κόστος;

Is there a fee?

Wek daxwazê îltîcayê / penaber çi mafên min hene?

/ pîa îne ta dîkeomata mû os eton asîlo / prosfigas? /

Ποια είναι τα δικαιώματά μου ως αιτών άσυλο / πρόσφυγας;

What are my rights as an asylum seeker / refugee?

Ofîsa îltîcayê / penabera / a polês li ku ye?

/ pû îne to Grafîo Asîlo / î astînomîa? /

Πού είναι το Γραφείο Ασύλου / η αστυνομία;

Where is the Asylum Office / Police?

Hevpeyvîna / mûqabela min wê çi wext li ofîsa îltîcayê /

/ pote tha pragmatopîîthî î sînendevksî mû stîn îpîresîa asîlo? /

Πότε θα πραγματοποιηθεί η συνέντευξή μου στην Υπηρεσία Ασύλου;

When will my interview with the Asylum Service take place?

Randevû ke min li xîzmetên ofîsa îltîcayê / penabera heye

/ êxo ena randevû stîn îpîresîa asîlo /

Έχω ένα ραντεβού στην Υπηρεσία Ασύλου.

I have an appointment at the Asylum Service.

Jivan / randevû a xwe min wendakir

/ exasa to randevû mû /

Έχασα το ραντεβού μου.

I have missed my appointment.

PARASTIN

Min daxwaza penaberiye li welatekî din kiriye.

/ exo îdî kanî etîsî / ya asîlo se allî xora /

Έχω ήδη κάνει αίτηση για άσυλο σε άλλη χώρα.

I have previously applied for asylum in another country.

Ji Ofis-Daîra Luco- Îlticayê min qerar-biryara neyînî-red wergirtiye.

/ exo lavî arnîtîkî apofasî apo tîn Îpîresîa Asilû /

Έχω λάβει αρνητική απόφαση από την Υπηρεσία Ασύλου.

I received a negative decision from the Asylum Service.

Min statûya penaberiye /parastina însanî wergirtiye.

/ Mû exî xorîgîtî kathestos profîga/ epikûrîkî prostasîa /

Μου έχει χορηγηθεί καθεστώς πρόσφυγα/ επικουρικής προστασίας.

I have been granted refugee/ subsidiary protection status.

Naveroka vê belgê çiye?

/ pîo îne to perîexomêno afto to eggrafû? /

Ποιο είναι το περιεχόμενο αυτού του εγγράφου;

What is the content of this paper?

Min negirtiye [pelga - qerta qanûnî].

/ den elava to [nomîmopiîtîko eggrafo] /

Δεν έλαβα το [νομιμοποιητικό έγγραφο].

I did not receive my [documentation].

[Pelga - qerta qanûnî] wenda bûye / hate rûxandin-tahrîbkirin.

/ to [nomîmopiîtîko eggrafo] mû xatîke / eklapî / katastrafîke /

Το [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου χάθηκε / εκλάπη / καταστράφηκε.

My [documentation] has been lost / stolen / destroyed.

Çawa kanim yeke nu derxînim?

/ pos boro na ekdoso ena neo? /

Πώς μπορώ να εκδώσω ένα νέο;

How can I receive a new one?

Dema [pelga-qerta qanûnî] wê biqede / bibohire.

/ to [nomîmorîîtîko eggrafo] mû tha lîksî sîndoma /

Το [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου θα λήξει σύντομα.

My [documentation] is about to be expired.

Gerek ez çi bikim?

/ tî prepî na kano? /

Τι πρέπει να κάνω;

What do I have to do?

Agahîyên di [pelga - qerta qanûnî] min da şaşî hene.

/ ta stîxîa mû sto [nomîmorîîtîko eggrafo] îne lathos /

Τα στοιχεία μου στο [νομιμοποιητικό έγγραφο] είναι λάθος.

My personal details on my [documentation] are wrong.

Çawa kanim biguherînim?

/ pos boro na ta allakso? /

Πώς μπορώ να τα αλλάξω;

How can I change them?

Ez vîya qebûl nakim.

/ den sînenî se afto /

Δεν συναινώ σε αυτό.

I do not consent to this.

Dixwazim vegerim welatê xwe.

/ thelo na epîstrepso stîn patrîda mû /

Θέλω να επιστρέψω στην πατρίδα μου.

I want to go back to my country.

Ditirsim vegerim welatê xwe.

/ fovame na epîstrepso stîn patrîda mû /

Φοβάμαι να επιστρέψω στην πατρίδα μου.

I am afraid to return to my country.

PARASTIN

Malbata min li [cî - war]

/ î ikogenîa mû îne [topothesîa] /

Η οικογένειά μου είναι στην [τοποθεσία]

My family is in [location]

Nizanim malbata min li ku ye

/ den ksero rû îne î ikogenîa mû /

Δεν ξέρω πού είναι η οικογένειά μου

I don't know where my family is

Li vir xwe di ewlahiyêda nabînim.

/ den nîotho asfalîs edo/

Δεν αισθάνομαι ασφαλής εδώ.

I do not feel safe here.

ez dixwazim bûyerekê bibêjim ku ez jî şahîd bûm / ez jî tevlê bibûm.

/ tha îthela na anafero ena perîstatîko sto orîo îmûn martîras / emblekomenos /

Θα ήθελα να αναφέρω ένα περιστατικό στο οποίο ήμουν μάρτυρας / εμπλεκόμενος.

I would like to report an incident to which I was a witness / involved.

Bi gotin/bi derûnî/bi fizîkî-bedenî/îstîsmara zayendî bi min hatiye kirin

/ exo îpostî lektîkî /psîxologîkî /somatîkî /seksûalîkî kakopîisî /

Έχω υποστεί λεκτική/ψυχολογική/σωματική/σεξουαλική κακοποίηση

I have been subject to verbal/psychological/physical/sexual abuse

Ez homoseksûel im / transeksûel im

/ îme omofilofîlos/ transeksûal /

Είμαι ομοφυλόφιλος / τρανσέξουαλ

I am homosexual / transgender

ΠΕΝΑJOYA HÛQÛQÎ & BELGEYËN QANÛNÎ - YASAYÎ

/ nomîkes dîadikasîes ke egrafa /
Νομικές διαδικασίες και έγγραφα
Legal procedures and Documentation



ΡÉVAJOYA HÛQÛQÎ & BELGEYÊN QANÛNÎ - YASAYÎ

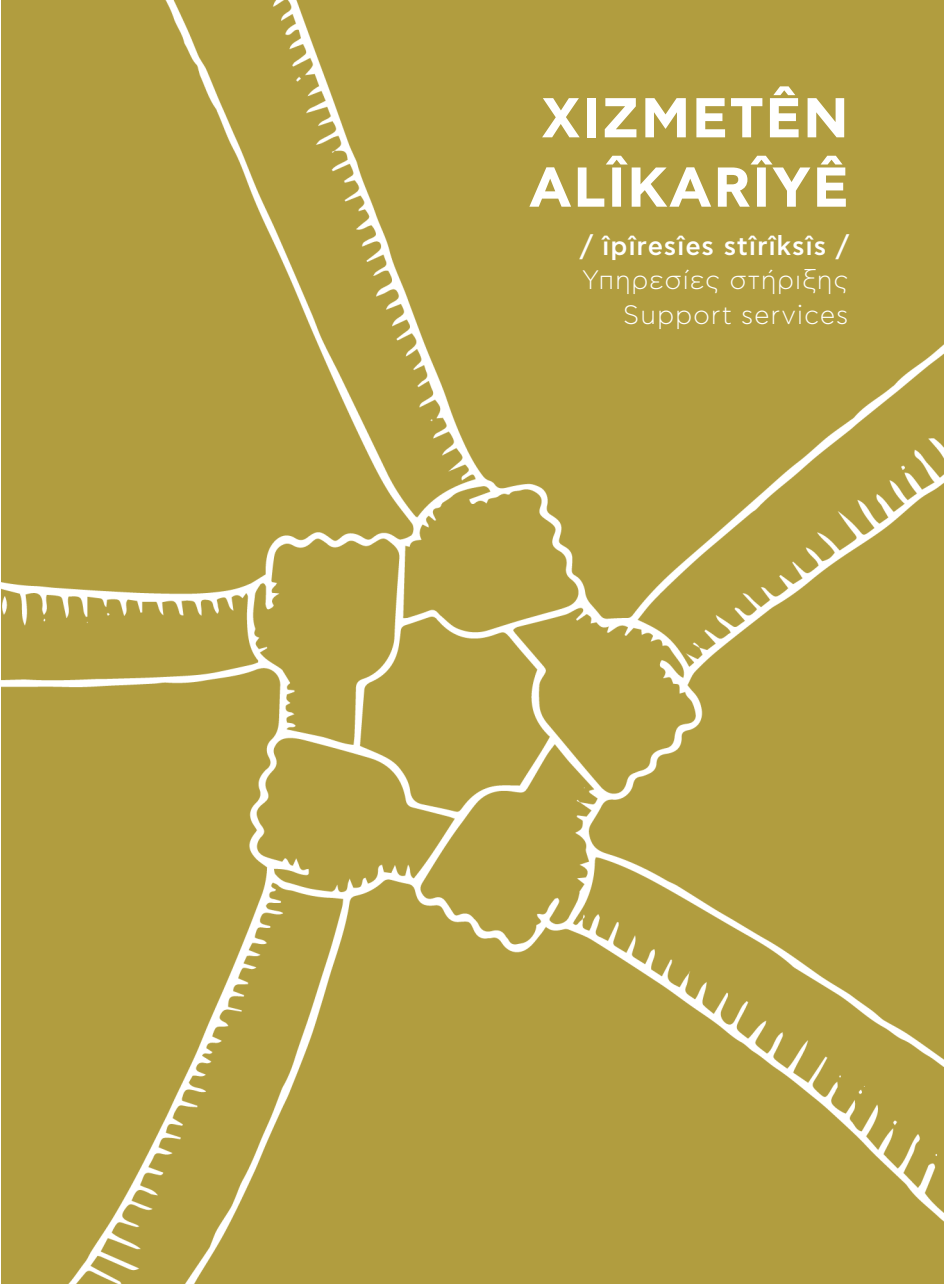
Tomarkirin / katagrafî / Καταγραφή Registration	Îltîca / asîlo / Άσυλο Asylum
Hevgîhandina malbatê-lam alşami / îkogeniaki eranenosi / Οικογενειακή επανένωση Family reunification	Vecihîkirin / metegkatastasi / Μετεγκατάσταση Relocation
Hevpeyvîn - muqabele / sînendevksi / Συνέντευξη Interview	Belgeyên Rêwîyê / taksîodîka engrafa / ταξιδιωτικά έγγραφα Travel documents
Pelga - qerta daxwaza îltîcayê / karta etûntos asîlo / Κάρτα αιτούντος άσυλο Asylum seeker card	Forma daxwaznameyê / forma etisis / Φόρμα αίτησης Application form
Pelga - kaxiza a polês / îpîresîako sîmîoma / Υπηρεσιακό σημείωμα Police note	Destûra runîştinê - îkame / adia dîamonîs / Άδεια διαμονής Residence permit
Pasaport / pasapot / Διαβατήριο Passport	Pelg - kaxiz / xartî / Χαρτί Paper
Nasname / taftotîta / Ταυτότητα ID	Belge / eggrafo / Έγγραφο Document

ΧΙΖΜΕΤÊΝ ΑΛÎΚΑΡÎΥÊ

/ îpîresîes stîrîksîs /

Υπηρεσίες στήριξης

Support services



ΧΙΖΜΕΤÊΝ ΑΛÎΚΑΡÎΥÊ

Alîkarîya tîbbî
/ îatrîkî voîthîa /
Ιατρική βοήθεια
Medical aid

Alîkarîya psîkolojîk
/ psîxologîkî voîthîa /
Ψυχολογική βοήθεια
Psychological aid

Alîkarîya hûqûqî
/ nomîkî voîthîa /
Νομική βοήθεια
Legal aid

Alîkarîya civakî
/ kînonîkî stîrîksî /
Κοινωνική στήριξη
Social support

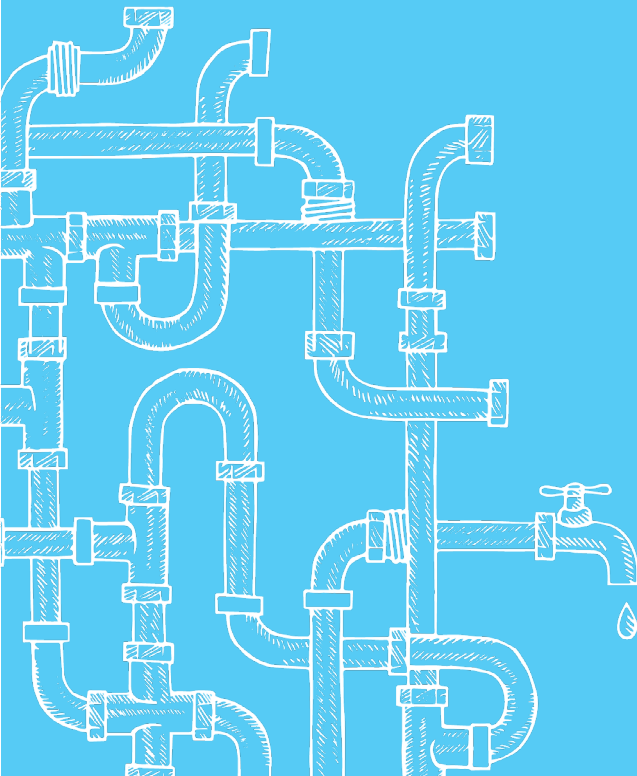
Xîzmetên bo zarokan
/ îpîresîes yia ta pedîa /
Υπηρεσίες για παιδιά
Services for children

Mal-xanî
/ stegasî /
Στέγαση
Accommodation

Lêgerîna derdora malbatî
/ anazîtîsî îkogenîakû perîvallondos /
Αναζήτηση οικογενειακού περιβάλλοντος
Family tracing

ΣΕΒΕΚΑ ΑΝΕ ΛΕΩΜ Ū ΤΕΝΔΥΡΙΣΤÎ

/ îdrevsî, apoxetevsî ke îgîîî /
Υδρευση, αποχέτευση και υγιεινή
Water, sanitation and hygiene



ՏԵԲԵԿԱ ԱՎԷ, ԼԵՂԵՄ ՕՒ ԿԵՆՏՐՈՆԻՏԻ

Ava germ heye?

/ îparxî zesto nero? /

Υπάρχει ζεστό νερό;

Is there hot water?

Ava germ tune ye

/ den îparxî zesto nero /

Δεν υπάρχει ζεστό νερό.

There is no hot water.

Çawa kanim cilên xwe bişom?

/ rû boro na plîno ta rûxa mû? /

Πού μπορώ να πλύνω τα ρούχα μου;

Where can I wash my clothes?

Ji bo cilê xwe bişom ji min re sabûn lazime

/ xriázome sabûnî gîa na pleno ta rûxa mû /

Χρειάζομαι σαπούνι για να πλύνω τα ρούχα μου.

i need soap to wash my clothes.

Li ku kanim serê xwe bişom?

/ rû boro na kano dûş? /

Πού μπορώ να κάνω ντους;

Where can I take a shower?

Serşok - hemam bi roj û şev vekiriye?

/ îne to banîo prosvasîmo olî tîn îmera ke tî nîxta? /

Είναι το μπάνιο προσβάσιμο όλη την ημέρα και τη νύχτα;

Is the bathroom available all day and night?

Di xaniyê min da av diherike.

/ îparxî dîarroî nerû sto katalîma mû /

Υπάρχει διαρροή νερού στο κατάλυμά μου.

There is a water leak in my shelter.

Çiqas dûrin [Serşok-hemam]?

/ poso makrîa îne î [egkatastasi îgîinîs]? /

Πόσο μακριά είναι η [εγκατάσταση υγιεινής];

How far is the [facility]?

Ciyê [serşokê-hemam] ji bo jin / mêran li ku ye?

/ pû îne [egkatastasî îgîînîs] yîa andres / yînekes? /

Πού είναι η [εγκατάσταση υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;

Where is the [facility] for men / women?

Ciyê [serşokê-hemam] cûde ji bo jin / mêran heye?

/ îparxî xorîstî [egkatastasî îgîînîs] yîa andres / yînekes? /

Υπάρχει χωριστή [εγκατάσταση υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;

Is there a separate [facility] for men / women?

Di [Serşok - hemam] da lambe heye?

/ îparxî fotîsmos stîn [egkatastasî îgîînîs]? /

Υπάρχει φωτισμός στην [εγκατάσταση υγιεινής];

Are there lights in the [facility]?

Ji bo merivê hewceyiyê taybet - seqet avdestxane- tûvalet li ku ye?

/ pû vrîskete î tûaleta yîa atoma me îdîkes ananges? /

Που βρίσκεται η τουαλέτα για άτομα με ειδικές ανάγκες;

Where is the toilet for disabled people?

[Serşok-hemam] kar nakin.

/ î [egkatastasî îgîînîs] den litûrgî /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] δεν λειτουργεί.

The [facility] is not working.

Di [Serşok - hemam] da lambe heye?

/ î [egkatastasî îgîînîs] îne bromîkos / -î / -o /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] είναι βρώμικη.

The [facility] is dirty.

[Serşok-hemam] av diherike/ kilîtkirîne.

/ î [egkatastasî îgîînîs] stazî / îne klîdomenos / -î / -o /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] στάζει / είναι κλειδωμένη.

The [facility] is leaking / locked.

SERŞOK - HEMAM

/ egkatastasîs îgîînîs /

Εγκαταστάσεις Υγιεινής

Facilities

Avdestxane - tûvalet / tûaleta / Τουαλέτα Toilet	Dûş / dûş / Ντους Shower
Serşok / bañio / Μπάνιο Bathroom	Cûrn / neroxîtîs / Νεροχύτης Sink

ΚΑΝÛΝÊΝ ΛΙ ΜÊΝΑΝΧΑΝÊ

/ kanones tû kendrû filokseniâs /
Κανονισμός κέντρου φιλοξενίας
Site rules



QANÛNÊN NAVENDA MÊVANXANÊ / XANÎ-MAL

Ez bê mal im - bê xanî me.

/ îme astegos /

Είμαι άστεγός.

I am homeless.

Navnîşana vir çî ye?

/ Pîa îne î dîevthînsî edo? /

Ποια είναι η διεύθυνση εδώ;

What is the address here?

Li ku kanim xwe tomar-qeyd bikim?

/ pu boro na katagrafo? /

Πού μπορώ να καταγραφώ;

Where can I get registered?

Li ku kanim wecîbê dîna xwe bi cî bînim?

/ rû boro na prosevxîtho? /

Πού μπορώ να προσευχηθώ;

Where can I pray?

Çawa kanim pelga - qerta tomarkirinê-qeydê bigrim?

/ pos boro na lavo karta katagrafis? /

Πώς μπορώ να λάβω κάρτα καταγραφής;

How can I receive a registration card?

Bi pelga - qerta tomarkirinê - qeydê çî kanim bikim?

/ tî boro na kano me tîn karta katagrafis? /

Τι μπορώ να κάνω με την κάρτα καταγραφής;

What can I do with the registration card?

Heta çî wext lazime ez li vir bim?

/ poso dîastîma prokîte na paramîno edo? /

Πόσο διάστημα πρόκειται να παραμείνω εδώ;

How long am I going to stay here?

Li navenda mêvanxanê poles / esker heye?

/ îparçî parûsia astînomîas / stratû sto kendro filoksenîas? /

Υπάρχει παρουσία αστυνομίας / στρατού στο κέντρο φιλοξενίας;

Is there police / army in the camp?

Navenda mêvanxanê ciyê girtîgehê ye?

/ îne to kentro filoksenîas xoros kratîsîs? /

Είναι το κέντρο φιλοξενίας χώρος κράτησης;

Is the camp a detention facility?

Di nava avahiya mêvanxanêda cixare / xwarin serbest e?

/ epîtrepete to karnîsma / fagîto mesa stîs enkatastasîs? /

Επιτρέπεται το κάπνισμα / φαγητό μέσα στις εγκαταστάσεις;

Is smoking / eating allowed in the premises?

Ez kanim li vir nameya bigrim?

/ boro na lamvano allilografia edo? /

Μπορώ να λαμβάνω αλληλογραφία εδώ;

Can I receive mail here?

Ez kanim mêvan bînim vir?

/ boro na fero filoksenûmeno edo? /

Μπορώ να φέρω φιλοξενούμενο εδώ;

Can I bring a guest here?

Ev kane li vir li ba - cem min bimîne?

/ borî aftos / -î na mînî mazî mû edo? /

Μπορεί αυτός / αυτή να μείνει μαζί μου εδώ;

Can he / she stay here with me?

Yemek / elbise alma kuponunu kaybettim.

/ exasa to kûponî yîa na lavo fagîto / rûxa... /

Έχασα το κουπόνι για να λάβω φαγητό / ρούχα.

I lost the token to receive food / clothes.

Ji ku kanim yeke din bigrim?

/ rû boro na paro allo? /

Πού μπορώ να πάρω άλλο;

Where can I receive a new one?

QANÛNÊN NAVENDA MÊVANXANÊ / XANÎ-MAL

Li navenda mêvanxanê ode/konteynir jî hene an tenê kon-çadir hene?

/ îparxûn domatîa/konteyner sto kentro filoksenîas î mono antîskîna? /
Υπάρχουν δωμάτια/κοντέινερ στο κέντρο φιλοξενίας ή μόνο αντίσκηνα;
Are there rooms/containers in the camp or is it only tents?

Ez kanim di xanîkî taybet da bimînim?

/ boro na mîno se îdiotîko katalîma? /
Μπορώ να μείνω σε ιδιωτικό κατάλυμα;
Can I stay in private accommodation?

Ez kanim çadir-kon / konteyner / ode biguherînim?

/ boro na allakso antîskîno / konteyner / domatîo? /
Μπορώ να αλλάξω αντίσκηνο / κοντέινερ / δωμάτιο;
Can I change tent / container / room?

Ez dikarim xanî-mala xwe bidim guhertin?

/ boro na allakso dîamerîsma? /
Μπορώ να αλλάξω διαμέρισμα;
Can I change apartment?

Hewceye ez kon - çadir / konteynirê bi malbatik din re parve bikim?

/ prepî na mîrastu to antîskîno / konteîner me allî îkogenîa? /
Πρέπει να μοιραστώ το αντίσκηνο / κοντέινερ με άλλη οικογένεια;
Do I have to share the tent / container with another family?

Pêwiste ez xanî-mal / oda xwe bi malbateke din re parve bikim?

/ prepî na mîrastu to dîamerîsma / domatîo me allî îkogenîa? /
Πρέπει να μοιραστώ το διαμέρισμα / δωμάτιο με άλλη οικογένεια;
Do I have to share the apartment / room with another family?

Destûra we heye ez ji mêvanxanê derkevîm?

/ mû epîtrepete na vgo apo to kentro filoksenîas? /
Μου επιτρέπεται να βγω από το κέντρο φιλοξενίας;
Am I allowed to exit the camp?

Bişev heta saet çî kanim vegerim navenda mêvanxanê?

/ mexrî tî ora boron a epîstrepso sto kendro filoksenîas tî nîxta? /
Μέχρι τι ώρα μπορώ να επιστρέψω στο κέντρο φιλοξενίας τη νύχτα;
Until what time can I re-enter the camp at night?

Destûra we heye ez ji odê / xanî-mal / otelê derkevim?

/ mû epîtrepete na vgo apo to domatîo / dîamerîsma / ksenodoxîo? /
Μου επιτρέπεται να βγω από το δωμάτιο / διαμέρισμα / ξενοδοχείο;
Am I allowed to exit the room / apartment / hotel?

Dema ez ji wargeh / xanî-mal / otelê derketim pêwiste ez kê agahdar bikim?

/ pîon prepî na enîmeroso an figo apo to katavlîsimo / dîamerîsma /
ksenodoxîo? /
Ποιον πρέπει να ενημερώσω αν φύγω από τον καταυλισμό /
διαμέρισμα / ξενοδοχείο;
Who shall I inform if I leave the camp / apartment / hotel?

Heta saet çî ez bişev dikarim vegerim mal-xanî / otelê?

/ mexrî tî ora boro na epîstrepso sto dîamerîsma / ksenodoxîo tî
nîxta? /
Μέχρι τι ώρα μπορώ να επιστρέψω στο διαμέρισμα / ξενοδοχείο τη
νύχτα;
Until what time can I return to the apartment/hotel at night?

Pirsgirêkên min bi cîranên min / bi xaniyên li wargehê / bi tax-mehela min re heye

/ exo provlîmata me tûs yîtones mû / me to sîngrotîma ton dîamerîsm-
aton / me tîn yîtonîa /
Έχω προβλήματα με τους γείτονές μου / με το συγκρότημα των
διαμερισμάτων / με τη γειτονιά
I have problems with my neighbours / the apartment block / the
neighbourhood

QANÛNÊN NAVENDA MÊVANXANÊ / XANÎ-MAL

Li vir min rehet bernadin / şantaj / gef-tehdît li min tên kirin
/ me parenoxlûn edo / mme ekvîazûn / me apîlûn /
Με παρενοχλούν εδώ / Με εκβιάζουν / Με απειλούν
I am being harassed here / I am blackmailed / I am threatened

CIYÊ LÊ MAYÎNÊ

/ Katalima /

Κατάλυμα

Shelter

Mal-xanî

/ spîti /

σπίτι

house

Mal-xanî

/ diamerîsma /

διαμέρισμα

apartment

Ode

/ domatîo /

δωμάτιο

room

Otel

/ ksenodoxîo /

ξενοδοχείο

hotel

Wargeh-baregeh

/ îkîsmos /

οικισμός

container

konteynir

/ konteyner /

κοντέινερ

container

Mêvanxanê

/ kendro filoksenîas /

κέντρο φιλοξενίας

camp

Wargeh navenda

/ katavlîsmos /

καταυλισμός

camp

MESELÊN TAYBET JI BO JINAN

/ îdîka themata yîa yînekes /

Ειδικά θέματα για γυναίκες

Special issues for women



MESELÊN TAYBET JI BO JINAN

Ditirsim

/ fovame /
Φοβάμαι.
I feel afraid.

Ducanî me - bi hemlim

/ îme engîos /
Είμαι έγκυος.
I am pregnant.

Li ku kanim şîr bimijînim?

/ rû boron a thîlaso? /
Πού μπορώ να θηλάσω;
Where can I breast feed?

Ava germ ji ku kanim peyda bikim?

/ rû boron a vro vrasro nero? /
Πού μπορώ να βρω βραστό νερό;
How can I get to boiled water?

Dewir-edeta (Ji bo jinan serê mehê) min heye

/ exo perîodo /
Έχω περίοδο.
I have my period.

Pêşgir - paçê ji bo sere mehê ji min re lazime

/ xîrazome serviettes /
Χρειάζομαι σερβιέτες.
I need sanitary napkins.

Paçê zaroka ji ku kanim peyda bikim - bibînim?

/ rû boron a vro panes? /
Πού μπορώ να βρω πάνες;
Where can I get diapers?

Ji bo zarokê xwe ji kanim şîr peyda bikim?

/ rû boron a vro gala yîa to moro mû? /
Πού μπορώ να βρω γάλα για το μωρό μου;
Where can I get milk for my baby?

Zaroka min gerek vê xwarinê nexwe / nikane vê xwarinê bixwe

/ to moro mû den prepî / den borî na faî aftî tîn trofî /
Το μωρό μου δεν πρέπει / δεν μπορεί / να φάει αυτή την τροφή.
My baby must not / cannot eat this food.

Şîrê toz / bîbero ke ji min re lazime

/ xîrazome gala se skonî / ena bîbero /

Χρειάζομαι γάλα σε σκόνη / ένα μπιμπερό.

I need milk in powder / a feeding bottle.

Cûrnê ji bo serşoka zarokên nu xwedêdayî heye?

/ îparxî lûtîras yîa vrefî? /

Υπάρχει λουτήρας για βρέφη;

Is there a sink to wash babies?

Zarokên min ne di ewlahiyê da ne

/ ta pedîa mû den îne asfalî /

Τα παιδιά μου δεν είναι ασφαλή.

My children are not safe.

Zarokên min nexweşin

/ ta pedîa mû îne arrosta /

Τα παιδιά μου είναι άρρωστα.

My children are ill.

Doktora - bijîjka jin kanim bibînim?

/ boro na do yîneka yîatro? /

Μπορώ να δω γυναίκα γιατρό;

Can I see a female doctor?

Kanim bi jinêkê re qisa bikim - biaxivim?

/ boro na mîlîso me mîa yîneka? /

Μπορώ να μιλήσω με μία γυναίκα;

Can I talk to a woman?

Kanim bi jineke werger-tercûman re qisa bikim-biaxivim?

/ boro na mîlîso me yîneka dîermînea? /

Μπορώ να μιλήσω με γυναίκα διερμηνέα;

Can I talk with a female interpreter?

Dikarim dîrek-yekayek pê ra biaxivim?

/ borûme na mîlîsûme kat'îdîan? /

Μπορούμε να μιλήσουμε κατ'ιδίαν;

Can we talk in private?

MESELÊN TAYBET JI BO JINAN

Ev mâr-jina min / hevalê min / merivê min nîne.

/ avtos den îne o sîzîgos mû / o sîndrofos mû / sîngenîs /

Αυτός δεν είναι ο σύζυγός μου / ο σύντροφός μου / συγγενής μου.

This is not my husband / spouse / relative.

Ez vî mârî nasnakim.

/ den gnorîzo avton ton andra /

Δεν γνωρίζω αυτόν τον άντρα.

I do not know this man.

Mêrê min-zilamê min li... [cî] dimîne.cî] dimîne.

/ o sîzîgos mû vrîskete st.. [topothesîa] /

Ο σύζυγός μου βρίσκεται στ.. [τοποθεσία].

My husband is in [location].

Çawa kanim xwe bigîhînim wî?

/ pos boron a epanenotho mazî tû? /

Πώς μπορώ να επανενωθώ μαζί του;

How can I reunite with him?

Ez jinek bi sere xwe me û bi mârîkî - zilamîke re bi tenê di xanîkî da mam.

/ îme yîneka monî ke stegastîka me enan andra /

Είμαι γυναίκα μόνη και στεγάστηκα με έναν άντρα.

I am a woman on my own and I have been accommodated with another man.

Ji ku dikarim agahiyan ji bo bernameya malbatî / kontrola zayîni (pêşî li hemiletîye girtin) werbigrim?

/ pû boro na lavo plîroforîes xwetîka me ton îkogenîako programmatîsmo / antîsîlîpsî? /

Πού μπορώ να λάβω πληροφορίες σχετικά με τον οικογενειακό προγραμματισμό / αντισύλληψη;

Where can I receive information on family planning / contraception?

MESELÊN TAYBET JI BO ZAROKÊN BÊKES

/ îdika themata yîa asînodeftûs anîlikûs /
Ειδικά θέματα για ασυνόδευτους ανήλικους
Special issues for unaccompanied children



ZAROKËN BÊKES

Dixwazim bi dîya xwe / bavê re qisa bikim - biaxivim - bipeyivim.

/ Thelo na mîlîso me tî mîtera / ton patera mû /

Θέλω να μιλήσω με τη μητέρα / τον πατέρα μου.

I want to talk to my mother / father.

Dixwazim bi malbata xwe re qisa bikim - biaxivim-bipeyivim.

/ Thelo na mîlîso me tîn îkogenîa mû /

Θέλω να μιλήσω με την οικογένειά μου.

I want to talk to my family.

Kontor di/telefona min da tune ne ez li malbata xwe aîle xwe bigerim.

/ Den exo monades / tîlefono yîa na kaleso tûs gonîs mû /

Δεν έχω μονάδες / τηλέφωνο για να καλέσω τους γονείς μου.

I don't have credit / phone to call my parents.

Nizanim malbata min - aîle min li ku ye.

/ den ksero pû vrîskete î îkogenîa mû /

Δεν ξέρω πού βρίσκεται η οικογένειά μου.

I don't know where my family is.

Bav / dîya min li... [cî-war] vir in.

/ O pateras / î mîtera mû îne st... [topothesîa] /

Ο πατέρας / η μητέρα μου είναι στ.. [τοποθεσία].

My father / mother is in [location].

Birayê / xwîşka min li... [cî-war] vir in.

/ O adelfos / î aderfî mû îne st... [topothesîa] /

Ο αδερφός / -η αδερφή μου είναι στ.. [τοποθεσία].

My brother / sister is in [location].

Çawa kanim bi endamê malbata xwe-aîle xwe re bibim yek.

/ Pos boro na epanenotho me ta melî tîs îkogenîas mû? /

Πώς μπορώ να επανενωθώ με τα μέλη της οικογενείας μου;

How can I reunite with my family members?

Bi serê xwe bi rê ketim/û kesik li vir li ba min tune ye.

/ Taksîdepsa monos / î ke den exo kanenan mazî mû edo /

Ταξίδεψα μόνος / -η και δεν έχω κανέναν μαζί μου εδώ.

I have travelled alone and I have no one with me here.

Ji malbata xwe-aîle xwe qetiyam.

/ Διαχωρίσθηκα απο τήν îkogenia mû /

Διαχωρίσθηκα από την οικογένειά μου.

I have been separated from my family.

Merivê xwe yê wendabûyî ez çawa kanim bibînim?

/ Pos boron a vro ton agnoûmeno sîngenî mû? /

Πώς μπορώ να βρω τον αγνοούμενο συγγενή μου;

How can I find my missing relative?

Ev birayê / xwîşka min e.

/ Aftos / -î îne o aderfos / î aderfî mû /

Αυτός / -η είναι ο αδερφός / η αδερφή μου.

This is my brother / sister.

Ev pismamê min / dotmama min e.

/ Aftos / -î îne o ksadelfos / î ksadelfî mû /

Αυτός / -η είναι ο ξάδελφος / η ξαδέλφη μου.

This is my cousin.

Ev xal - mamê min / xaltî - amoja min e.

/ Aftos / -î îne o thîos / î thîa mû /

Αυτός / -η είναι ο θείος / η θεία μου.

This is my uncle / aunt.

Ev pîr - dapîra min / kal - bapîrê min e.

/ Aftos / -î îne î gîagîa / o pappûs mû /

Αυτός / -η είναι ο παπούς / η γιαγιά μου.

This is my grandfather / grandmother.

ZAROKËN BÊKES

Vî kesî nas nakim.

/ den gnorîzo afto to atomo /

Δεν γνωρίζω αυτό το άτομο.

I do not know this person.

Ji vî kesî ditirsim.

/ fovame afto to atomo /

Φοβάμαι αυτό το άτομο.

I am afraid of this person.

Ev kes derewan dike

/ avto to atomo leî psemeta /

Αυτό το άτομο λέει ψέματα.

This person is lying.

Gava ku em hatin min dîya xwe / bavê xwe bi rê da / li vir li Yûnan wenda kirin.

/ exasa tî mîtera / ton patera kata tî dîarkîa tû taksîdîû mû /
tîs dîamonîs mû stîn Ellada /

Έχασα τη μητέρα / τον πατέρα μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού
μου / της διαμονής μου στην Ελλάδα.

I lost my mother / father during my journey to Greece / my stay in
Greece.

Gava ku em hatin min birayên xwe bi rê da / li vir li Yûnan wenda kirin.

/ exasa ta aderfîa mû kata tî dîarkîa tû taksîdîû mû / tîs dîamonîs
mû stîn Ellada /

Έχασα τα αδέρφια μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού μου / της
διαμονής μου στην Ελλάδα.

I lost my siblings during my journey to Greece / my stay in Greece.

XWESERÎ (KAR-ŞIXUL, MAL-XANÎ, GIHÎŞTINA XIZMETÊN DEWLETÊ)

/ avtonomía (apaxolîsî, stegasî,
prosvasî se dîmosîes îpîresîes) /

Αυτονομία (απασχόληση, στέγαση,
πρόσβαση σε δημόσιες υπηρεσίες)

Self-reliance (employment, housing,
access to public services)



XWESERÎ

Hêjmara sîgorteya civakî AMKA çawa dikarim derînim?

/ pos boro na vgalò arîthmo kînonînkîs asfalîsîs (AMKA)? /
Πώς μπορώ να βγάλω αριθμό κοινωνικής ασφάλισης (AMKA);
How can I issue a social insurance number (AMKA)?

Hêjmara Bacê AFM çawa dikarim derînim?

/ pos boro na vgalò arîthmo Forologîkû Mîtrouî (AFM)? /
Πώς μπορώ να βγάλω αριθμό φορολογικού μητρώου (ΑΦΜ);
How can I issue a tax registration number (AFM)?

Çi [pelgên qanûnî] pêwistin bi min re bin?

/ tî [nomîmopiîtika egrafa] prepî na exo mazî mû? /
Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] πρέπει να έχω μαζί μου;
What [documentation] do I need to have with me?

KEP (navenda xizmetên hemwelatîyan) a herî nêzîk li ku ye?

/ rû îne to konteyner Kendro Eksîpîretîsîs tû Polîtî (KEP)? /
Πού είναι το κοντινότερο Κέντρο Εξυπηρέτησης του Πολίτη (ΚΕΠ);
Where is the nearest Citizen's Service Center (KEP)?

Daîra Bacê a herêmî li ku ye?

/ rû îne î topîkî Eforîa? /
Πού είναι η τοπική Εφορία;
Where is the local Tax Office?

Navenda Civatê a herî nêzîk li ku ye?

/ rû îne to kondînotero Kendro Kînotîtas? /
Πού είναι το κοντινότερο Κέντρο Κοινότητας;
Where is the nearest Community Center?

Dixwazim mal / xanî kirê-îcare bikim

/ tha îthela na enîkîaso spîtî/ dîamerîsma. /
Θα ήθελα να ενοικιάσω σπίτι / διαμέρισμα.
I would like to rent a house / apartment.

Li ku dikarim mal / xaniyê vala bibînim?

/ pû boro na vro dîathesîma spîtîa/ dîamerîsmata? /

Πού μπορώ να βρω διαθέσιμα σπίτια / διαμερίσματα;

Where can I find available houses / apartments?

Pêwiste ez CV'ya xwe çêbikim /agahdar bikim

/ prepî na dîmîûrgîso/ na enîmeroso to vîografîko mû. /

Πρέπει να δημιουργήσω / ενημερώσω το βιογραφικό μου.

I need to create / update my CV.

Ji ku dikarim alîkariyê werbigrim?

/ pû boro na paro voîthîa? /

Πού μπορώ να πάρω βοήθεια;

Where can I get help?

Dahatiya Piştgiriya civakî çiqas e?

/ pîo îne to kînonîka îsodîma allîlegîs? /

Ποιο είναι το κοινωνικό εισόδημα αλληλεγγύης;

What are the social welfare benefits?

Ez dixwazim li kar-şixul bigerim

/ tha îthela na vro ergasîa. /

Θα ήθελα να βρω εργασία.

I would like to find employment.

Li ku dikarim îlan-bangewazî ê bo kar bibînim?

/ pû boro na psakso yîa dîathesîmes angellîes? /

Πού μπορώ να ψάξω για διαθέσιμες αγγελίες;

Where can I search for available vacancies?

Mehê-heyvê çiqasî peran didin?

/ poses îne î mînîees apodoxes? /

Πόσες είναι οι μηνιαίες αποδοχές;

How much is the monthly salary?

XWESERÎ

Dixwazim bi qanûnî kar-şuxil bikim

/ thelo na ergastho nomîma /

Θέλω να εργαστώ νόμιμα.

I want to work legally.

Ji bo hesabê bankayê li Yûnanîstanê vekim çi [pelgên qanûnî] tèn xwastin?

/ tî [nomîμορϋîtika engrafa] apêtûnde yia na anîkso trapezîko logarîsmo stîn Ellada? /

Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] απαιτούνται για να ανοίξω τραπεζικό λογαριασμό στην Ελλάδα;

What [documentation] is required to open a bank account in Greece?

Çiqas bacê ez ê bidim?

/ tî foros prepî na plîroso? /

Τι φόρους πρέπει να πληρώσω;

What taxes do I have to pay?

Dixwazim karekî xwe bikim-çiyê kar ji xwe re vekim

/ tha îthela na dîmîûrgîso tî dîkî mû epîxîrîsî /

Θα ήθελα να δημιουργήσω τη δική μου επιχείρηση.

I would like to set-up my own business.

Dixwazim stajê bikim

/ tha îthela na kano praktîkî askîsî /

Θα ήθελα να κάνω πρακτική άσκηση.

I would like to do an internship.

PERWERDAHÎ

/ ekpedevsî /

Εκπαίδευση

Education



PERWERDAHÎ

Ez çawa dikarim zarok /zarokên xwe li dibistanê qeyd-tomar bikim?
/ pôss boró na káno énnghrafí ya to pedhí / ta pedhiá mou sto skholío? /
Πώς μπορώ να κάνω εγγραφή για το παιδί / τα παιδιά μου στο σχολείο;
How can I enrol my child / children in school?

Çi [pelgên qanûnî]tên xwastin?
/ ti [nomimopiitika énngrafa] prépi na yroválo? /
Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] πρέπει να υποβάλω;
What [documentation] do I need to submit?

Zarok / zarokên min dikarim biçin kîjan dibistanê?
/ pyó skholío borí na parakolouthíssi to pedhí / ta pedhiá mou? /
Σε ποιο σχολείο μπορεί να παρακολουθήσει το παιδί / τα παιδιά μου;
Which school can my child/ children attend?

[Dibistan]a herî nêzîk kîjan e?
/ pou vriskete to plissiéstero [skholío]? /
Πού βρίσκεται το πλησιέστερο [σχολείο];
Where is the nearest [school]?

Dibistan di kîjan saetan da vekiriye?
/ pyéss íne i óress litouryíass tou skholíou? /
Ποιες είναι οι ώρες λειτουργίας του σχολείου;
What are the operating hours of the school?

Civîna a dê û bavên zarokan a din wê çi wext pêk bê?
/ póte tha pragmatopiithí i epómeni cinnándissi ghoneonn? /
Πότε θα πραγματοποιηθεί η επόμενη συνάντηση γονέων;
When will the next parents' meeting take place?

Çi pêwîst e zarok / zarokên min bi xwe re bînin dibistanê?
/ ti khriázete na ferí to pedhí / ta pedhiá mou kathimeriná sto skholío? /
Τι χρειάζεται να φέρει το παιδί / παιδιά μου καθημερινά στο σχολείο;
What does/do my child / children need to bring daily to school?

Rojên betlane-tatîlê kîjan in?

/ pyéss îne i aryîes? /

Ποιες είναι οι αργίες;

Which are the public holidays?

Dibistan çî wext tê girtin?

/ póte klíni to skholío? /

Πότε κλείνει το σχολείο;

When is the school closed?

Pirtûkên dibistanê bê pere nin?

/ îne dhoreánn ta skholiká vivlíia? /

Είναι δωρεάν τα σχολικά βιβλία;

Are the school books for free?

Otobûsa ku zarokan ji dibistanê werbigre heye?

/ ípárkhi leoforío pou na pénni ta pedhiá sto skholío? /

Υπάρχει λεωφορείο που να παίρνει τα παιδιά στο σχολείο;

Is there a bus taking children to school?

Zarokên min li ku dikarin dersên zimanê Yûnanî / Îngilîzî bişopînin?

/ pou boró na parakolouthisso / borí na parakolouthíssi to pedhí mou mathímata annglikíss / éllinikíss glóssass? /

Πού μπορώ να παρακολουθήσω / μπορεί να παρακολουθήσει το παιδί μου μαθήματα αγγλικής / ελληνικής γλώσσας;

Where can I / my child attend English / Greek language classes?

Dixwazim bernameya Pîşetiyê(bibim xwedî kar) bişopînim.

/ tha íthela na parakolouthisso ena prógramma epannghelmatikís katárticiss /

Θα ήθελα να παρακολουθήσω ένα πρόγραμμα επαγγελματικής κατάρτισης

I would like to attend a vocational training course.

PERWERDAHÎ

Dixwazim daxwaza-taleba dersan bikim.

/ tha îthela na îpovalo etîsî yia mathîmata [mathîmata] /
Θα ήθελα να υποβάλω αίτηση για μάθημα [μαθήματα].

I would like to apply for a course on [courses].

DERS

/ mathîmata /

Μαθήματα

Courses

Kompûter

/ plîroforîkî /

Πληροφορική

Computer Science

Wergêr-tercuman

/ dîermîniâ ke metafrasi /

Διερμηνεία και μετάφραση

Interpretation and translation

Rêveberiya karsaziyê

/ dîîkîsî Epîxîrîseon /

Διοίκηση επιχειρήσεων

Business Administration

Makîna

/ mîxanîkî /

Μηχανική

Engineering

Karên civakî

/ kînonîkî ergasîa /

Κοινωνική εργασία

Social Work

Hiqûq

/ nomîkî /

Νομική

Law

DIBISTAN

/ skolîa /

Σχολεία

Schools

Zarokxane-kreş / vrefikos stathmos / Βρεφικός σταθμός Preschool	Pêşdibistan / nîpîagogîo / Νηπιαγωγείο Kindergarten
Dibistana Seretayî / dîmotîko / Δημοτικό Primary school	Dibistana Navendî / yîmnasio / Γυμνάσιο Junior high school
Dibistana Amadeyî / lîkîo / Λύκειο High school	Zanko-Zanîngeh / panepîstîmo / Πανεπιστήμιο University
Kolej / koleggîo / Κολλέγιο College	Dibistana Teknîkî / texnîkî skolî / Τεχνική σχολή Technical school

Enstîtûta Perwerdahiya Pîşeyî

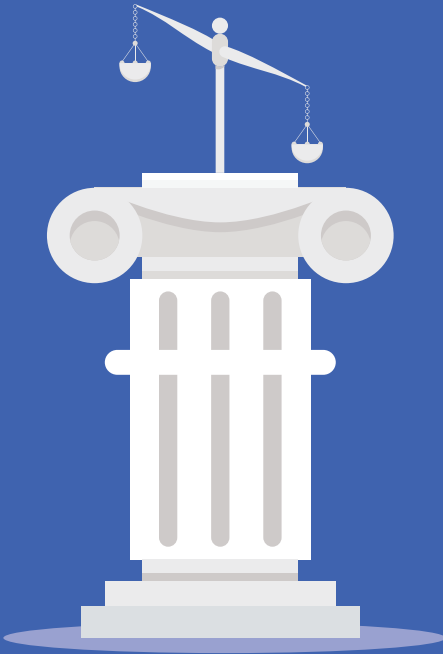
/ înstîtûto Epaggelmatîkîs Katartîsîs (IEK) /

Ινστιτούτο Επαγγελματικής Κατάρτισης (IEK)

Institute of Vocational Training

TARZA JIYANÊ Û ÇAND

/ tropos zoîs ke kûltûra /
Τρόπος ζωής και κουλτούρα
Lifestyle and culture



TARZA JIYANÊ Û ÇAND

Betlaneyên pêwîst ê Yûnan kîjanin?

/ pîes îne î sîmandîkes ethnîkes yîortes stîn Ellada? /

Ποιές είναι οι σημαντικές εθνικές γιορτές στην Ελλάδα;

What are the important national holidays in Greece?

Kesên ku li Yûnan in di dema xwe ê vala da çi dixwazin bikin?

/ tî aresî stûs anthropûs pû vrîskonde stîn Ellada na kanûnston eleftero xrono tûs? /

Τι ἀρέσει στους Έλληνες να κάνουν στον ελεύθερο χρόνο τους;

What do Greek people like to do in their free time?

Ez dixwazim muzîka Yûnanî guhdar bikim

/ tha îthela na akûso tîn Ellînikî mûsîkî /

Θα ήθελα να ακούσω Ελληνική μουσική.

I would like to listen to Greek music.

Govend-reqsên yûnanî ê kevneşopî kîjan in?

/ pîî îne kapîî paradosiakî xorî tîs Elladas? /

Ποιοι είναι κάποιοι παραδοσιακοί χοροί της Ελλάδας;

What are some traditional Greek dances?

Li ku dikarim hîn-fêrî reqsê bibim?

/ pû boro na matho na xorevo? /

Πού μπορώ να μάθω να χορεύω;

Where can I learn how to dance?

Xwarinên Yûnanî ê kevneşopî kîjan in?

/ pîa îne kapîa paradosiaka fagîta/πιata tîs Elladas? /

Ποια είναι κάποια παραδοσιακά φαγητά/ πιάτα της Ελλάδας;

What are some Greek traditional food/ dishes?

Dixwazim ji bo dîroka Yûnan zêde tiştan hîn-fêrî bibim

/ tha îthela na matho perîssotera yia tîn îstorîa tîs Elladas /

Θα ήθελα να μάθω περισσότερα για την ιστορία της Ελλάδας.

I would like to learn more about the history of Greece.

PÊDIVIYA BI LEZ-ACÎL

/ ektaktî anangî /

Έκτακτη ανάγκη

Emergencies



PÊDIVIYA BI LEZ-ACÎL

Şewat heye!

/ Îparxî fotiâ! /

Υπάρχει φωτιά!

There is a fire!

Diwelidim!

/ Yennao! /

Γεννάω!

I am in labour!

Diziya min kirin!

/ me eklepsan! /

Με έκλεψαν!

I have been robbed!

Li hev dixin

/ yînete kavgas /

Γίνεται καυγάς.

There is a fight!

Alîkarî! Ji kerema xwe re alîkariya min bikin!

/ boîthîa! Sas parakalo boîthîste me! /

Βοήθεια! Σας παρακαλώ βοηθήστε με!

Help! Please help me!

Navenda polês li ku ye?

/ Pû îne to astînomîko tmîma? /

Πού είναι το αστυνομικό τμήμα;

Where is the police station?

Ji kerema xwe telefonî doktor-bijîjkî bikin. Gelek acîl-bi lez e!

/ Sas parakalo tîlefonîste se enan yiatro. Îne epîgon! /

Σας παρακαλώ τηλεφωνήστε σε ένα γιατρό. Είναι επείγον!

Please call a doctor. It's urgent!

Ji kerema xwe telefonî polês bikin. Gelek acîl-bi lez e!

/ Sas parakalo tîlefonîste stîn asînomîa. Îne epîgon! /

Σας παρακαλώ τηλεφωνήστε στην αστυνομία. Είναι επείγον!

Please call the police. It's urgent!

Eger rewşek-bûyerek acîl-bi lez hebe ez bi kê re dikarim bikevim têtîliyê?

/ Ean îparxî mîa epîgûsa katastasî, me pîon na epîkînonîso? /

Εάν υπάρχει μια επείγουσα κατάσταση, με ποιόν να επικοινωνήσω;

If there is an emergency, who shall I contact?



- القاموس الصغير مُتَوَفَّر أيضاً باللغة العربيّة
- فهرمه نگو که که به زمانی سوْرانیس ههیه
- لغت نامه کوچک به زبان فارسی نیز در دسترس می باشد
- چھوٹی لغت اردو میں بھی دستیاب ہے
- Le petit dictionnaire est également disponible en français
- Küçük Sözlük, Türkçe olarak ta mevcuttur

MINI LEXICON is now available as a mobile application.



ISBN: 978-618-82846-6-1
design & illustration: Ioanna Aravani

A project of the **Embassy of Switzerland in Greece** in collaboration with UNHCR Greece, EADAP and METAdrasi, financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation SDC and with the support of the Hellenic Republic.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development
and Cooperation SDC



HELLENIC REPUBLIC
Ministry of Interior and
Administrative Reconstruction